

英漢對照 詳加注釋

英文模範作文

— 二〇篇 —

120 Model English Composition

文輝編著

內 容 簡 介

本書所錄英文作文示範，共一百一十篇，書信示範十篇，題材內容實用簡潔，適合在學學生及校外自修者增進英文寫作參考之用。

爲使讀者易於了解，清楚地把記敘，描寫，說明，議論四種不同的文體分門別類，詳爲示範。這四種文體，各有不同的規律，明顯地指出故事的佈局，描述句子的結構，和各種文體的不同性質。所以，這是一本有建設性的英文作文輔導讀物。

120 MODEL ENGLISH COMPOSITION

英文模範作文120篇

英 語 輔 導 叢 書

編 著：文 輝
出 版：新 聯 書 社
香港太古城金山閣二樓B座 電話：5-683738
發 行：藝 美 圖 書 公 司
灣仔麼利臣山道1-3號2樓 電話：5-745650
天 天 圖 書 公 司
筲箕灣道249號12樓A座 電話：5-699486
承 印：文 英 印 刷 廠
新蒲崗八達街內樂大廈 電話：3-217983

一九八〇年三月再版

CONTENTS

目 次

NARRATIVE COMPOSITION 記 叙 文	Page
1. A Strange Dream 奇異的夢.....	2
2. An Air Flight 空中飛行記.....	4
3. Our Visit to Macao 澳門之遊.....	6
4. A Visit to a Circus 記看馬戲.....	8
5. A Picnic 郊遊野餐.....	10
6. Fire 火災.....	12
7. Gorden's Brave Deed 歌頓的勇敢行爲.....	14
8. The Character I Can Not Forget 我最難忘的人.....	16
9. My Mother's Hands 母親的手.....	18
10. A Visit to My Uncle 拜訪叔父.....	20
11. A Bad Accident 不幸的遭遇.....	22
12. A Terrifying Experience 恐怖的經歷.....	24
13. Unforgettable Accident 難忘的意外.....	26
14. A Sad Story 悲傷的故事.....	28
15. My Mother 我的母親.....	30
16. My Boyhood 我的童年.....	32
17. My Best Friend 我的好友.....	34
18. My Spring Vacation 我的春假.....	36
19. How I Spent Summer Vacation 我的暑期生活.....	38
20. My School Life 我的學校生活.....	40
21. Spring Time 春日.....	42

22. Summer Memories 夏日的回憶	44
23. The Four Seasons 四季	46
24. My First Contribution 初次投稿	48
25. The Night Before Examination 考試前夕	50

DESCRIPTIVE COMPOSITION 描寫文

1. Hongkong at Night 香港之夜	52
2. Spring Time 春天	54
3. Spring Dreams 春天的幻想	56
4. The Early Summer 初夏	58
5. The Hot Summer 炎夏	60
6. Lovely Autumn 可愛的秋天	62
7. The Lonely Autumn 寂寞的秋天	64
8. A Winter Night 冬夜	66
9. The Chinese Moon Festival 中秋節	68
10. In the Advent of The New Year 歲晚一景	70
11. The Rising Sun 日出	72
12. A Sunset 落日	74
13. Rainbows 虹	76
14. A Thunder Storm 雷雨	78
15. A Mountainous Landscape 山間風光	80
16. A Walk on The Seashore 海濱散步	82
17. If I Had a Boat 如果我有一隻船	84
18. A Concert by The Blind 盲人音樂會	86
19. Reward the Kind 仁慈的人的酬報	88
20. Happy Reunion 重逢	90
21. The Tiger 說虎	92
22. My Native Village 我的故鄉	94
23. The Town I Live In 我所住的城市	96

24. My Family 我的家庭	98
25. My Friends 我的朋友們	100

EXPOSITIVE COMPOSITION 說明文

1. The Aim of a Young Man 青年人的志向	102
2. The Profession I Like to Follow 我所喜愛的職業	104
3. The Way to Achieve Success 成功之路	106
4. To Learn with Success 提高學習的效果	108
5. The Happiness of Reading Books 讀書之樂	110
6. Happiness 說快樂	112
7. Diligence 說勤	114
8. Habits 說習慣	116
9. Thrift 談節儉	118
10. Recreation 談娛樂	120
11. Moving Pictures 談電影	122
12. Patriotism 論愛國心	124
13. Country Life 論鄉村生活	126
14. Early Rising 論早起	128
15. Punctuality 論守時	130
16. The Value of Time 時間的價值	132
17. Procrastination 拖延	134
18. Never Tell a Lie 永遠不要說謊	136
19. Self-Help 自助	138
20. No Pain, No Gain 沒有勞苦就無收穫	140
21. What Liberty Means 自由是什麼	142
22. The Advantage of Stamp-Collecting 集郵的好處	144
23. Our School 我們的學校	146
24. Commerce 商業	148
25. Coal 煤	150

26. The Fishermen 漁民	152
27. The Sanitary Ways in Summer Time 夏日的衛生方法	154
28. Travel 旅行	156
29. Changes of The Seasons 季候的變化	158
30. The Lunar New Year 農曆新年	160

ARGUMENTATIVE COMPOSITION 議論文

1. The Meaning of Easter 復活節的意義	162
2. Christmas' Reflection 聖誕隨感	164
3. New Year 新年走筆	166
4. My Ideal Friend 我理想的朋友	168
5. Making Friends 交友之道	170
6. Gambling 論賭博	172
7. Public Opinion 關於輿論	174
8. On The Truth 關於真誠	176
9. Growing Healthy Interest 養成良好的興趣	178
10. Health and Wealth, Which to Prefer? 健康與財富孰重?	180
11. The Value of Athletics for Girls 女子運動的重要	182
12. Work and Play 工作與遊戲	184
13. Make the Most of School Days 盡量利用在校的日子	186
14. Spend Our Leisure to The Best Advantage 充份利用空閒	188
15. The Work of To-day Must be done To-day 今日事，今日畢！	190
16. We are Young But Once 青春一去不復回	192
17. A Schoolboy's Life 學生生活	194
18. The Duties of a Student 學生的天職	196

英漢對照 詳加注釋
英文模範作文

一二〇篇

120 MODEL ENGLISH COMPOSITION

With Chinese Notes and Translation

文輝編著

THE UNION PRESS

NARRATIVE COMPOSITION

記敘文

1. A Strange Dream

It was the sweet spring. How pretty it was! I sat on the green meadow and glanced over my book. The warm winds blew gently. I was very tired and lay down for a little while. Very soon I went into a state of dreaming.

A little girl sleeps at the corner of the garden. She cries and cries until her sound is broken. Suddenly a bright figure appears before the child. A beautiful fairy stands in front of her. She had a *wand*¹ in her hand. "Why do you cry? What's the trouble? Perhaps I can help you", the fairy says. "My mother is dead. I am lonely, and nobody loves me", answers the girl. "I am a fairy, my home is in the moon. Do you see the light of the moon? How pleasant it is. Would you like to live with me in the moon?"

"Thank you, dear fairy, I want to go with you".

The fairy leads the girl into a wood where there are many *dwarfs*². They look very busy. Every one of them has to dig the soil. They are trying to find varieties of seeds. They cultivate the fields with their hands. All day long though they are *exhausted*³ in spirit, yet they are forced to work on. Otherwise they will be *whipped*⁴ to death. I *made up my mind*⁵ to save all of those dwarfs. The sound of the bell, suddenly came to my ears. I had to wake up.

Oh! this is no other than a dream. I will not let it trouble my mind.

一 奇異的夢

這是甜蜜的春天，風景多美麗呀！我坐在綠草地上看我的書。暖風柔和地吹來，我看得倦了，就躺着一會兒。不久我竟做起夢來。

有個女孩睡在花圃的角落裏。她哭得連聲音也破碎了。忽然有個白影在孩子面前出現。她手中有一杖。仙人說道：「妳爲什麼哭？有什麼困難嗎？我也許能幫助妳的。」女孩答道：「我的母親死了，我是孤獨着沒有誰來愛我。」「我是仙人。我的家住在月亮上面。妳看見月光嗎？這多可愛呀！妳願同我一道住在月上嗎？」

「謝謝你，親愛的仙人，我要和你同去。」

仙人帶女孩到一座樹林中，那兒有許多矮子。大家都要掘土。他們是在尋種子。他們用手去耕地。他們雖然終日勞力，但須被迫工作。不然便要受鞭打死。我決意去救這些矮子。忽然一陣鐘聲傳入我的耳朵，我終於驚醒了。

啊！這不過是一個夢。我決不讓它存在着擾亂我的神經。

【註釋】

1. 杖 2. 矮人 3. 勞力 4. 鞭打 5. 決意

2. An Air Flight

It was with great pleasure that I have a chance to fly in my friend's aeroplane. Before starting I was told to wear a *leathern jacket*¹, and on my head were placed a *furlined helmet*² and *goggles*³. Thus dressed, I climbed into the *cockpit*⁴ and in a moment we were off.

With increasing swiftness the ground *slipped*⁵ behind us and soon our machine left the earth and rose *gracefully*⁶ over the roofs of the neighbouring sheds. Now we were rushing through the air at an *amazing*⁷ rate. Had it not been for the *speedometer*⁸ in front of me, I would have been *unconscious*⁹ of this for there was practically no friction.

Looking down, I saw that the country was like a coloured *chessboard*¹⁰, dotted here and there with white *specks*¹¹ which, I know, were buildings. The roads resembled dark brown ribbons. Far away, beyond the blue mountains, I could see the *gleaming silver*¹² of the sea.

I was for the first time fearfully excited, when we were flying over the mountains. We were approaching a *ravine*¹³ at an altitude of about three thousand feet when suddenly our aeroplane dropped like a stone. In the second that followed I was sure that we were going to be dashed to pieces on the pitiless mountain *crag*s¹⁴. But the fall was soon *arrested*¹⁵, and the machine, *flattening*¹⁶ out once more, continued its course.

*Eventually*¹⁷ we were back at the *aerodrome*¹⁸ and touched the landing ground with a series of *jolts*¹⁹ and jumps. I thoroughly enjoyed my flight, and I hope that I shall have another chance.

二 空中飛行記

這是一件很快意的事，我能有一個機會坐着我朋友的飛機飛行。在出發以前，他要我穿了一件皮製的外套，頭上戴了一頂皮製的頭盔和護目鏡。這樣穿着以後，我就爬進了駕駛員的座艙，不一刻功夫，我們就離地出發了。

速度加快以後，地面在我們的背後滑過。不久我們的飛機已經離開了地面合度地升起在鄰家的屋頂上了。我們在高速下飛行着。假使不是我面前的那具速度計，我也許不能相信這樣高的速度，因為這時飛機差不多毫不受到阻力。

向下看去的時候，我望見鄉村正像一塊有色的棋盤。各處都是白色的斑點，我知道這些就是建築物。道路像一條棕黑色的絲帶。在遠處山峯的旁邊，我還能看見海裏銀白色的閃光。

當我們飛過高山的時候，我初次驚叫了起來。我們在三千尺的高空中飛近了一個深谷，那時，我們的飛機忽然間像一塊石子一樣的墜下來。接着第二次，那時我想我們一定要撞在無情的岩石上打成粉碎的了。但是飛機立刻被停止了下墜。飛機又一次平穩後，繼續向前進。

後來，我們飛回了飛機場。飛機終於在顛簸和震跳下着陸了。我充分的享受了我這一次的飛行，並且我希望將來再有這樣一次機會。

【註釋】

- | | | |
|-------------|---------|------------|
| 1. 皮製短套 | 2. 皮製頭盔 | 3. 護目眼鏡 |
| 4. 飛機駕駛員之座位 | 5. 滑過 | 6. 合度的 |
| 7. 驚人的 | 8. 速度計 | 9. 不信 |
| 10. 棋盤 | 11. 斑點 | 12. 銀白色的閃光 |
| 13. 深谷 | 14. 峭壁 | 15. 阻止 |
| 16. 使平坦 | 17. 最後 | 18. 飛機場 |
| | | 19. 震動 |

3. Our Visit To Macao

Some months ago my father and mother and I went by boat to Macao to spend four days. Our boat left Hong Kong late in the night. We spent that most of the night on the sea and landed at our *destination*¹ at five o'clock in the following morning, much impressed by our journey.

The first thing we did on our arrival was to go to our hotel. Before we left home we had made *arrangements*² so that everything was now ready for us. After getting comfortably settled we went sightseeing. We found that Macao had about two hundred thousand *inhabitants*.³ The climate was rather cool and sometimes a little damp; but we were very glad of the change because of the intense heat we *had been suffering*⁴ at home.

We were not long in getting acquainted with many pleasant people; after that a sort of daily schedule was established. In the morning we would spend an hour in swimming and several in playing tennis and other games. In the afternoon we would take a car and visit various scenery spots. Then in the evening we would go to the theatre to enjoy the movies; or go to parties with some of our friends. Thus the time went very rapidly and pleasantly, and soon the day came when we had to take the boat for our voyage home.

三 澳門之遊

幾個月前，我的父母親和我一同乘船到澳門消遣四天，我們的船在深夜的時候離開香港。當夜的大部份時間，我們都在海上度過。到翌晨五時，我們就在目的地登岸；沿途的印象倒也十分深刻。

我們到埠之後所做的第一件事，就是到旅店裏去。早在離家之前，我們已作好了安排，所以一切對我們都已準備停當。我們舒舒服服地安頓下來以後，就出去瀏覽街景。我們發現澳門大約有二十萬居民，氣候比較涼快，有時帶點潮濕；不過，對於這樣的變化，我們倒很高興，因為我們在家裏捱過的酷熱是太厲害了。

我們不久就結識了許多愉快的友人，此後就定下了每日的遊覽計劃。上午，我們大抵花一個鐘頭去游泳，幾個鐘頭則用來打網球或作其他的遊戲。到了下午，我們就坐上車子，訪問一些名勝之區。入夜以後，我們又到戲院裏去看電影，或者跟一些朋友同去參加宴會。這樣，時光過得又快又好玩，轉眼就到了我們必須乘船回家的那一天了。

【註釋】

1. 目的地
2. 安排
3. 居民
4. 捱過

4. A Visit to a Circus

Yesterday morning a circus came into our town in a *grand procession*¹, with a band playing, horses and donkeys, an elephant and a camel and other big animals led along, and a lot of big vans drawn by horses. We boys were wild *with excitement*², and we got our father to let us go to see it last night. We had a grand time.

The circus people had taken the big field outside the town, where they *put up*³ their big tent. Inside the seats were arranged in a huge big circle round an open place. It was all *lit up*⁴ with big lamps, and there was a big crowd there to see the sights.

Then came a grand procession of animals, and men and girls all *dressed up*⁵ very finely round the ring, and then the show began. The band played all the time.

First came in six fine horses, and on their backs five men and a girl. The band played a dance tune, and all the horses went round dancing *in tune*⁶ to the music. Then the riders got up and stood on the backs of the horses, which started galloping; and as they galloped, the riders jumped from horse to horse, and turned somersaults in the air. It was very fine, and we cheered till our throats were sore.

Then the elephant was brought in, and did a lot of funny tricks. Then two very funny clowns came, with their faces painted, and played silly jokes, and played such tricks on each other that we laughed till our sides ached.

But the great thing was to see the tame lion made to do all kinds of things by a fine man in a long coat with a long whip. I guess he was pretty brave.

We had a very happy evening, and I was sorry when it was all over.

四 記看馬戲

昨天早上有一馬戲班來到我們的小城裏，他們的隊伍可算得是浩浩蕩蕩。有一隊樂隊作前驅，跟着馬、驢、象和駱駝及其他較大的動物帶頭，許多馬拖的蓬車跟在後面。男孩子們簡直緊張激動得發狂了。昨晚我們懇求父親准我們去看，我們真的快活極了。

馬戲班的人們在城外一片廣場上紮搭了一個大帳幕。裏面，座位都圍着中間一塊空地圍成大圓形。燈光照耀通明，許多人湧來看熱鬧。

後來，許多動物出場了。男女演員們都穿着了很漂亮的服裝，環着中間的場地站着。然後節目開始，樂隊不停地演奏。

最初進來了六匹漂亮的馬，馬背上坐着五個男的和一個女的。樂隊奏了一闕跳舞音樂，所有的馬跟着音樂的節奏，似乎也像跳舞似的繞着場走。然後馬背上的人站起來，馬開始奔跑起來，騎的人也在馬狂奔當中，從一匹馬背跳到別一匹，而且在空中翻筋斗，精采極了，我們喝采到喉嚨也嚶啞了。

其次大象也帶進來，做了許多有趣的玩意。後來續有兩個小丑出場，他們的臉孔都塗上了顏色，他們開玩笑，而且互相惡作劇愚弄對方，真把我們笑得合不攏嘴來。

最偉大的還是看到馴獅怎樣由一個穿長袍的，拿着一根長鞭的人，要牠做各種各樣的事。我想這個人真是有了了不起的勇敢。

我們那天晚上，真是快樂極了。散場的時候，我們還有點依依不捨呢。

【註釋】

- | | | |
|------------|------------|------------|
| 1. 排成輝煌的隊伍 | 2. 因激動而致…… | 3. 紮營 |
| 4. 被照耀 | 5. 盛裝 | 6. 合拍的，協調的 |

5. A Picnic

What a beautiful day! The warm sun was hanging high in the blue sky. The breeze¹ was blowing gently over the sea. There were several sea gulls whirling over the waves "It's a good day for a picnic," we thought happily as we stood on the deck of the ferry boat on our way to Green Island, admiring the picturesque² view.

After an hour's sailing, we reached our destination. We saw a range of shops and houses with one or two storeys by the sea shore. They were not newly built. We also saw quite a number of dead fish which were going to be dried by the sun distributed on the ground.

We went down to Sai Wan beach. There were many fishermen's huts and little houses built on disused sampans³. We also saw many dried lobsters and fishes lying about the sea shore and there was a bad odour from them.

We crossed the beach and went up the slopes. At last, we reached the famous cave which was the hiding place of a notorious pirate in the 19th century. Carrying a torch, each of us was very excited. We carefully slipped into the dark cave on by one. It was very narrow and we found it difficult to walk through. We could not see anything but the cave. However, we ventured inside the cave. The opening was so small that we could hardly get through.

Everyone was tired and hungry, so we went to eat all the food we brought with us. The food seemed to be more tasteful than usual.

After that, some classmates went to fish by the cove and some of us went to travel round the inland in a boat.

We enjoyed our games in the garden very much until it was five o'clock in the afternoon. The sun would set very

soon so we gathered together and returned to the pier. We then stepped on board the ferry boat and said goodbye to Green Island.

五 郊遊野餐

多麼美的一天！溫暖的太陽高掛在藍天。和風輕柔地吹過海面。幾隻海鷗在波浪中迴旋。「這是郊遊的好日子，」當我們站在到綠洲去的小輪甲板上，欣賞着圖畫似的風景的當兒，我們愉快地想。

經過一小時的航行，我們抵達目的地，我們在海邊看見一列一兩層樓的商店和住屋。它們都不是新建的。我們也看到不少死魚擺在地上讓太陽曬乾。

我們走下西灣海灘。那裏有許多用廢棄舢舨建造的漁人小屋。我們也看到很多乾龍蝦和魚類攤在海邊，有着難聞的氣味。

我們穿過那海灘爬上斜坡。最後，我們抵達十九世紀時一個惡蹟昭彰海盜的藏身地，那個著名山洞。拿着一支電筒，我們每個人都很興奮。我們一個個小心地進入洞內，洞很狹，我們覺得很難走。我們看不到什麼東西，只見洞中一些石頭，岩石。不過，我們仍冒險深入洞中。出口處很狹小，我們幾乎很難爬得出去。

大家都很累倦，饑餓，便吃帶來的食物。那些食物好像比平時更可口。

然後，一些同學在小灣釣魚，有些乘船環遊全島。

我們十分快樂地在花園遊戲，直到下午五點。太陽快下山了，所以我們集合回到碼頭。我們於是踏上渡輪和綠洲告別了。

【註釋】

1. 和風

2. 如畫般

3. 舢舨